



Mit der Schule Hand in Hand für Ihr Kind

*Wahl der ersten Fremdsprache,
Wahlpflichtunterricht
Übergang nach Klasse 4*

Liebe Eltern,

Sie wollen das Beste für Ihr Kind. Es soll einen guten Schulabschluss machen. Wir vom Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. wollen Sie informieren über die Wahlmöglichkeiten, die Sie dabei haben, damit Sie sich in der deutschen Schule besser zurechtfinden und für Ihr Kind eine gute Entscheidung treffen können.

*Wir wünschen Ihrem Kind Freude und Erfolg beim Lernen und Ihnen eine gute Zusammenarbeit mit „Ihrer“ Schule
Ihr*

Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Çocuğunuz İçin Okul İle El Ele

*Birinci yabancı dili seçme
Zorunlu ders
4. sınıftan sonra bir üst sınıfa geçme*

Sayın Veli,

Siz, çocuğunuzun iyi bir dereceyle okulu bitirmesi için mutlaka en iyi şeyleri yapmak istersiniz. Biz, yani Arbeitskreis Neue Erziehung Derneği ise Alman okullarını daha iyi tanımanız ve çocuğunuz yararına doğru karar verebilmeniz için, ders seçme imkânlarınız hakkında sizi bilgilendirmek istiyoruz.

Çocuğunuza öğrenme sevinci ve başarılar, size ise „kendi“ okulunuz ile iyi bir işbirliği içinde olmanızı dileriz.

Arbeitskreis Neue Erziehung Derneği

*PS. Wenn Sie Fragen oder Probleme haben,
rufen Sie uns an:
Schulrechtliche und schulpädagogische Beratung:
Tel 259006-42
Dienstag 10 – 12 Uhr
Donnerstag 15.30 – 16.30 Uhr
(nicht in den Schulferien)
Interkulturelle Familienberatung:
telefonische Anmeldung: 259006-28*

*Not: Soru ya da sorunlarınız olursa bize
başvurabilirsiniz.
Okul Hukuku ve Okul Eğitim Danışmanlığı
Tel 259006-42
Salı saat 10 – 12
Perşembe saat 15.30 – 16.30
(okul tatillerinde yoktur)
Kültürlerarası Aile Danışmanlığı:
Telefonla başvuru: 259006-28*

*Mehr zu dem Thema erfahren Sie in dem deutschsprachigen Leitfaden „Wie geht's weiter nach der Grundschule“. Er ist für 3,00 € einschließlich Versandkosten beim ANE erhältlich.
Bu konuda daha ayrıntılı bilgi için „İlkokuldan sonra ne olacak“ adlı Almanca broşüre bakabilirsiniz.
Broşürü postalamaya ücreti dahil 3,- avro ödeyerek ANE'den temin edebilirsiniz.*

„Sie haben die Wahl...“

Im Laufe der Schulzeit Ihres Kindes müssen Sie mehrmals für und später mit Ihrem Kind Entscheidungen treffen. Das fängt bei der Einschulung an. Wollten Sie, dass Ihr Kind muttersprachlich alphabetisiert wird, haben Sie sich für die zweisprachige deutsch-türkische Europaschule interessiert? Haben Sie eine Ganztagschule gesucht oder wollten Sie die nächstgelegene Schule, damit Ihr Kind in seiner gewohnten Umgebung bleibt. Vielleicht haben Sie gar nichts von den Entscheidungsmöglichkeiten bei der Einschulung gewusst. Dann wünschen wir Ihnen, dass Sie trotzdem mit „Ihrer“ Schule zufrieden sind. Die nächsten Entscheidungen sind für den Schulabschluss Ihres Kindes von Bedeutung.

Information und Beratung bei Entscheidungen

Immer wenn Sie eine Entscheidung über die Schullaufbahn Ihres Kindes treffen müssen, haben Sie ein Recht auf Information über die Wahlmöglichkeiten und auf Beratung, wenn Sie Entscheidungsschwierigkeiten haben. Wenn die Lehrerin bzw. der Lehrer eine Entscheidung für Ihr Kind trifft, haben Sie ein Recht auf Information und Begründung der Entscheidung.

Wahl der Fremdsprache

- **Bei der 1. Fremdsprache ab Klasse 3** können Eltern für ihr Kind Englisch und Französisch wählen. Die meisten Eltern wählen Englisch und das würden wir auch Ihnen für Ihr Kind empfehlen, wenn es schon zwei Sprachen lernt. Für Französisch müssen ganze Klassen oder Kurse gebildet werden. Wenn sich nicht genug Eltern dafür interessieren, müssen sicher einige Kinder die Klasse wechseln. Vielleicht wundern Sie sich, dass Ihre Muttersprache nicht dabei ist. Das hat seinen Grund. In Berlin möchte man sicherstellen, dass alle Kinder Englisch lernen. Es ist noch zu früh, um mit Sicherheit zu sagen, dass Ihr Kind noch eine weitere Sprache ab Klasse 7 oder 9 lernen wird. Das könnte dann an einigen Schulen auch Türkisch sein. Deshalb sollten Sie wie die meisten Eltern Englisch wählen.

Wenn Sie Englisch als 1. Fremdsprache gewählt haben, kann Ihr Kind für die **2. Fremdsprache** unter fünf Sprachen wählen. Türkisch wird allerdings nur an 7 Gesamtschulen und 2 Gymnasien angeboten. Die Adressen finden Sie in der Broschüre der Senatsbildungsverwaltung „Fremdsprachen in der Berliner Schule“.

Die 2. Fremdsprache **muss ab Klasse 7** nur dann gewählt werden, wenn Ihr Kind ins Gymnasium geht. Wenn es in die Realschule oder in eine Gesamtschule geht, muss es keine 2. Fremdsprache lernen, sondern kann ein anderes Fach als Wahlpflichtfach wählen. Mit der 2. Fremdsprache kann es auch erst in der 9. Klasse

Seçme hakkınız vardır...

Çocuğunuzun okul döneminde onun için ve daha sonra onunla birlikte birçok kez karar vermek zorunda kalacaksınız. Bu kararlar çocuk daha okula başlarken verilir. Çocuğunuzun anadilinde mi okuma-yazma öğrenmesini isterdiniz, iki dilli Almanca-Türkçe Avrupa Okulu'na mı ilgi duyardınız? Tam gün öğretim veren bir okul mu arardınız ya da çocuğunuzun alışık olduğu çevredeki en yakın okula mı gitmesini isterdiniz? Belki de çocuğunuz okula başlarken bu karar verme imkânlarının hiçbirini bilmiyordunuz. O zaman biz gene de size “kendi” okulunuzdan memnun olmanızı diliyoruz. Bundan sonra vereceğiniz kararlar çocuğunuzun okulu bitimesi için önemlidir.

Karar verirken bilgi edinme ve danışma

Her ne zaman çocuğunuzun okul kariyeri hakkında bir karar vermek zorunda kalırsanız, seçme imkânları hakkında bilgi edinme ve karar vermekte zorlanırsanız danışma hakkınız vardır. Eğer öğretmen çocuğunuz hakkında bir karar verirse kararı ve gerekçesini öğrenme hakkınız vardır.

Yabancı dil seçme

- Veli çocuğu için, **3. sınıfta 1. yabancı dil** olarak İngilizceyi ya da Fransızca'yı seçebilir. Birçok veli İngilizceyi seçiyor, Eğer çocuğunuz iki dil öğreniyorsa, size de İngilizceyi seçmenizi tavsiye ederiz. Fransızca için tüm sınıfların ya da kursların oluşturulması mecburiyeti vardır. Eğer yeterli sayıda veli bu dile ilgi göstermezse, bazı çocuklar sınıflarını değiştirmek zorunda kalacaktır. Belki bu diller arasında anadilinizi göremeyince şaşıracaksınız. Bunun nedeni vardır: Berlin'de bütün çocukların İngilizce öğrenmesi garanti edilmek isteniyor. Çocuğunuzun 7. ya da 9. sınıfta başka bir dil daha öğreneceğini kesin söyleyebilmek için daha çok erken O zaman bazı okullarda belki Türkçe de olabilir. Bu nedenle, çoğu veliler gibi sizin de İngilizceyi seçmeniz gerekir.

Eğer 1. yabancı dil olarak İngilizceyi seçtiyseniz, çocuğunuz beş dilden birini **2. yabancı dil** olarak seçebilir. Ama Türkçe yalnızca 7 Gesamtschule ile 2 lisede öğretilmektedir. Türkçe öğretilen bu okulların adreslerini Senato Eğitim Müdürlüğü'nün “Berlin Okullarında Yabancı Diller” adlı broşüründe bulabilirsiniz.

Eğer çocuğunuz liseye gidiyorsa, ancak o zaman **7. sınıfta 2. yabancı dili seçmeye mecburdur**. Eğer Realschule'ye ya da Gesamtschule'ye gidiyorsa, 2. bir yabancı dil öğrenmeye mecbur değildir. Ama başka bir dersi zorunlu ders olarak seçebilir. Bu durumda 2. yabancı dili ancak 9. sınıfta da öğrenmeye başlayabilir..

beginnen.

An der Hauptschule kann keine 2. Fremdsprache gewählt werden. Dort wird Englisch als erste Fremdsprache fortgeführt

Die 3. Fremdsprache ist immer freiwillig, außer an altsprachlichen Gymnasien.

Zu den fünf Sprachen, die als 2. Fremdsprachen möglich sind, kommen Alt-Griechisch (an altsprachlichen Schulen, Japanisch (an insgesamt 6 Schulen) und Chinesisch (bisher nur in Reinickendorf, Spandau und Mitte/Pankow).

2. Äußere Leistungsdifferenzierung in der 5. und 6. Klassenstufe

Grundsätzlich sollen in den Grundschulklassen alle Kinder gemeinsam gefördert werden. Ab der 5. Klasse kann aber in den Fächern Deutsch, Mathematik und der ersten Fremdsprache die Hälfte des Unterrichts in Leistungskursen unterrichtet werden. Die Schüler/innen werden dazu nach ihrer Leistungsstärke aufgeteilt und klassenübergreifend in möglichst gleich großen Gruppen unterrichtet.

Gegen Ende der 4. und 5. Klasse werden Sie an Elternabenden über das Konzept der Schule informiert. Zur Kurseinteilung Ihres Kinder bzw. den Wechsel eines Kurses wird die Klassenlehrerin bzw. der Klassenlehrer Sie informieren.

3. Schwerpunktbildung

In den 5. und 6. Klassen gibt es außerdem zwei Stunden Wahlpflichtunterricht. Dadurch sollen Kinder besser in ihren Neigungen und Interessen gefördert werden. Das Angebot soll mit den Schülerinnen und Schülern zusammengestellt werden und sie sollen Wahlmöglichkeiten haben. Die Eltern können ebenfalls auf das Angebot und die Teilnahme Einfluss nehmen. Es gibt interessante Programme von naturwissenschaftlichen und musischen Themen bis zu Fremdsprachen.

4. Übergang ans Gymnasium nach der 4. Klasse?

Die Berliner Grundschule geht normalerweise bis zur 6. Klasse. Es gibt aber auch einige Gymnasien ab Klasse 5.

Manche Eltern meinen, die Grundschule fordere ihr Kind nicht genug und sehen in diesen besonderen Gymnasien bessere Entwicklungschancen. Wenn Ihr Kind hervorragende Schulleistungen hat und sich in der Grundschule langweilt, sollten Sie mit der Lehrerin/dem Lehrer reden, ob der Übergang nach der Klasse 4 für Ihr Kind gut sein könnte. Sie brauchen ohnehin eine Empfehlung der Klassenkonferenz für die Anmeldung. Für diese Gymnasialempfehlung braucht Ihr Kind einen Notendurchschnitt von 2,0 in den Fächern Deutsch, Fremdsprache, Mathematik und Sachunterricht.

Hauptschule'de 2. yabancı dil seçilemez. Orada İngilizce öğretimi birinci yabancı dil olarak devam eder.

3. yabancı dil, eski dil liseleri hariç, daima isteğe bağlıdır.

2. yabancı dil olarak seçilebilen beş dile Eski Yunanca (eski dil okulları), Japonca (toplam 6 okulda) ve Çince (şimdiye kadar yalnızca Reinickendorf, Spandau ve Mitte/Pankow ilçelerinde) dahildir.

2. 5. ve 6. Sınıflarda başarı farkı

İlkokul sınıflarındaki bütün çocuklara ilke olarak eşit öğrenme fırsatı verilmelidir. Ama 5. sınıftan itibaren Almanca, matematik ve birinci yabancı dil derslerinin yarısı başarı kurslarında öğretilir. Öğrenciler başarı derecelerine göre kurslara ayrılırlar ve mümkün olduğu kadar eşit büyüklükte sınıflar üstü gruplarda ders görürler.

4. ve 5. sınıfların sonuna doğru veli toplantılarında okulun taslağı hakkında size bilgi verilecektir. Çocuğunuzun bir kursa katılması ya da bir kursu değiştirmesi için sınıf öğretmeni size bilgi verecektir.

3. Öncelikli öğretim

5. ve 6. sınıflarda iki saatlik zorunlu bir ders daha vardır. Bu derste çocukların istedikleri ve ilgi duydukları konulara daha iyi özendirilmesi gerekir. Dersin konusu öğrencilerle birlikte hazırlanmalı ve öğrencilere konu seçme imkânı verilmelidir. Dersin konusu ve derse katılma ile ilgili olarak veliler de etkili olabilirler. Bu ders doğa bilimlerinden ve müzikten yabancı dillere kadar olan ilginç programları içermektedir.

4. 4. Sınıftan sonra liseye geçme

Berlin'de ilkokullar normal olarak 6. sınıfa kadardır. Ama 5. sınıfta başlayan birkaç tane de lise var. Bazı veliler ilkokulun çocuğa fazla bir şey vermediğine, bu liselerde ise onun daha iyi gelişme şansı olduğuna inanıyorlar. Eğer çocuğunuz ilkokulda çok başarılı ise ve okulda sıkılıyorsa, o zaman 4. sınıftan sonra liseye geçerse onun için iyi olup olmayacağını öğretmeniyle konuşmalısınız. Zaten liseye kaydettirebilmeniz için sınıf konferansından bir tavsiye yazısı almak zorundasınız .

Çocuğunuzun böyle bir liseye tavsiye edilebilmesi için Almanca, matematik ve sosyal bilgiler derslerinden aldığı not ortalaması 2,0 olmalıdır.

Die Bedingungen für die Fremdsprachen sind unterschiedlich, je nach Art des Gymnasiums. Folgendes ist zu beachten.

Altsprachliche Gymnasien

An diesen Gymnasien muss Ihr Kind Latein als 2. Fremdsprache ab Klasse 5 und eine 3. Fremdsprache ab Klasse 8 wählen. Außerdem werden nur Schüler aufgenommen, die Englisch als 1. Fremdsprache haben.

Bilinguale Gymnasien

In diesen zweisprachigen Gymnasien wird die Fremdsprache auch in Unterrichtsfächern wie Geschichte oder Erdkunde verwendet. Die Fremdsprache wird auf diese Weise sehr viel intensiver erlernt als im bloßen Fremdsprachenunterricht, stellt aber hohe Leistungsanforderungen an die Kinder.

Superschnellläufergymnasien

Diese Gymnasien heißen so, weil in ihnen die 8. Klasse übersprungen und so das Abitur bereits nach 11 Jahren erreicht wird. Die 2. Fremdsprache beginnt in der 6. Klasse. Für die Aufnahme an die Schulen müssen die Schüler einen Eingangstest bestehen.

Mathematisch-naturwissenschaftlich betonte Gymnasien

Auch für die beiden Gymnasien mit mathematisch-naturwissenschaftlich betonten Zügen muss ein Eingangstest bestanden werden. 2. Fremdsprache ist Französisch, 3. Fremdsprache Latein.

Musikbetonte Gymnasien

Für die beiden musikbetonten Gymnasien in Berlin muss neben der Gymnasialempfehlung noch eine Aufnahmeprüfung im gespielten Musikinstrument absolviert werden. 2. Fremdsprache ist Französisch.

Sportbetontes Gymnasium

Für die Anmeldung beim Coubertin-Gymnasium ist außer der Gymnasialempfehlung eine Empfehlung des Landessportbundes notwendig. 2. Fremdsprache ist Französisch oder Russisch, 3. Fremdsprache Russisch oder Französisch.

Yabancı dil koşulları liseye göre değişir. Aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

Eski dil liseleri

Bu liselerde çocuğunuz 5. sınıfta 2. yabancı dil olarak Latinceyi ve 8. sınıfta 3. yabancı dili seçmek zorundadır. Ayrıca, bu liselere yalnızca 1. yabancı dili İngilizce olan öğrenciler alınır.

İki dilli liseler

İki dilli liselerde örneğin, tarih ya da coğrafya dersleri gibi dersler de yabancı dilde öğretilir. Böylece yabancı dil sadece yabancı dil dersi olmanın ötesinde çok daha yoğun öğretilir, ama çocuklardan da üstün başarı göstermeleri beklenir.

Süper hızlı liseler

Bu liselere böyle denir. Çünkü buralarda lise 11. sınıftan sonra bitirileceği için 8. sınıf atlanır. 2. yabancı dil 6. sınıfta başlar. Bu okullara girebilmek için öğrencilerin giriş testini başarmaları şarttır.

Matematik ve doğa bilimleri ağırlıklı liseler

Matematik ve doğa bilimleri ağırlıklı iki liseye girebilmek için de giriş testini başarmak şarttır. Bu liselerde 2. yabancı dil Fransızca, 3. yabancı dil Latince'dir.

Müzik ağırlıklı liseler

Berlin'deki müzik ağırlıklı iki liseye girebilmek için liseye kayıt için tavsiye yazısına ek olarak bir de müzik aletleri çalma sınavını başarma mecburiyeti vardır. Bu liselerde 2. yabancı dil Fransızcadır.

Spor ağırlıklı liseler

Coubertin Lisesi'ne kayıt için liseye tavsiye yazısı dışında bir de Eyalet Spor Birliği'nin tavsiye yazısı gereklidir. Bu lisede 2. yabancı dil Fransızca ya da Rusçadır. 3. Yabancı dil ise Rusça ya da Fransızcadır.

Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Boppstr. 10 Telefon 030.259006-42
10967 Berlin Fax 030-259006-50

elternbriefe@ane.de
www.ane.de

Gefördert mit Mitteln der Senatsverwaltung für Bildung, Wissenschaft und Forschung

Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich: Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

© Alle Rechte beim Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

Eğitim, Gençlik ve Spor Senatörlüğü'nün mali desteğiyle hazırlanmıştır. Arbeitskreis Neue Erziehung Derneği sahibidir ve içeriğinden sorumludur. Tüm hakları Arbeitskreis Neue Erziehung Derneği'ne aittir.